

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 24:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy będziesz otrząsał swoje drzewo oliwne, nie przeglądaj za sobą (gałązek). Niech to pozostanie dla przychodnia, sieroty i wdowy.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy będziesz otrząsał swoje drzewo oliwne, to nie przeglądaj za sobą gałązek. Pozostaw to dla cudzoziemca, sieroty i wdowy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy będziesz otrząsał swoje drzewo oliwne, nie przeglądaj drugi raz gałązek. Będzie to dla obcego, sieroty i wdowy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Gdy będziesz obierał oliwki twoje, nie oglądajże się na każdą gałązkę za sobą; przychodniowi, sierocie, i wdowie to będzie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jeśli zbierzesz owoce oliwne, cokolwiek na drzewiech zostanie, nie wrócisz się, żebyś zebrał, ale zostawisz przychodniowi, sierocie i wdowie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeśli będziesz zbierał oliwki, nie będziesz drugi raz trząsał gałęzi; niech zostanie coś dla przybysza, sieroty i wdowy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy będziesz otrząsał swoje drzewo oliwne, to nie przeglądaj za sobą gałązek. To, co pozostanie, będzie dla obcego przybysza, dla sieroty i dla wdowy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy będziesz strząsał swoje oliwki, nie szukaj ich za sobą, niech pozostanie coś dla przybysza, sieroty i wdowy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy otrząsniesz swoje drzewo oliwne, nie przeszukuj go potem drugi raz, lecz to, co pozostanie, niech będzie dla cudzoziemca, sieroty i wdowy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy będziesz otrząsał swoją oliwkę, nie obieraj jej do szczytu; niech pozostanie [coś] dla cudzoziemca, sieroty i wdowy.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Gdy będziesz otrząsał swoje drzewa oliwne, nie zgarniaj [wszystkich] ich najlepszych [owoców]. Pozostaw je dla konwertyty, sieroty i wdowy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Коли ж збираєш оливки не повернешся збирати за собою, буде прихоськові і сироті і вдові. І згадай, що ти був рабом в єгипетській землі, через це я тобі заповідаю чинити це слово.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Kiedy będziesz obijał twoje oliwki, nie przeglądaj za sobą gałązek; niech to zostanie dla cudzoziemca, dla sieroty i wdowy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Jeśli będziesz otrząsał swe drzewo oliwne, to nie przeszukuj za sobą jego gałęzi. Ma to zostać dla osiadłego przybysza, dla chłopca nie mającego ojca i dla wdowy.